

OUGÈNI SIMON

LI SARRASIN DINS LA LITERATURO PROUVENÇALO

Despièi que coumencè l'èro crestiano, i'a ges agu, dins l'istòri religiooso, e l'istòri tout court dóu mounde, d'evenimen mai impourtant que ço que ié disèn l'èro musulmano, entamenado en 622 après J.-C., quand Mahoumet s'enfugiguè de la Mèco pèr Medino, e noumado pèr acò l'egiro, valènt-à-dire: la fugido.

Li noumbrous disciple de Mahoumet, afouga pèr counquista lou mounde à sa nouvello fe, se bandiguèron dins li païs vesin, pièi ócupèron lou Nord de l'Africo, passèron en Espagno e fin finalo pervenguèron jusqu'is encountrado que soun vuei la partido miejournalo de la Franço.

Tre la debuto dóu siècle vuechen lis erso musulmano subroundon lou ribeirés de noste terraire, bèn talamen que li gènt n'en fuguèron esglaria. En 717, li mounges de Sant-Meissemin escoundon founs souto terro la caisso mounte caupié lou cors de santo Madaleno. La bataio dicho de Peitiéu a restanca pèr l'Europo, en 732, l'avançamen musulman, mai soubro proun de sódard envahissèire pèr s'empara de quàuqui vilo e mestreja, mai o mens de tèms, d'ùnis encountrado.

Lou Du Maurount, emai fuguèsse esta nouma pèr Carle Martèu gouvernour de Marsiho, fai un pache d'alianço emé lou generau aràbi que governo Narbouno e que counquistara Arle e Avignoun. Li dos vilo e d'autro peréu agarrido coume éli, fuguèron deliéurado, mai après quant de devastacioun e de chaple!

L'aguè jamai, sus lou terraire que devenguè Prouvènço, d'ócupacioun duradisso coume dins lou Miejour de l'Espagno, dóu mens aleva Freissinet que fuguè 'mé soun alentour, de 889 à 983, uno meno de castelar coume un Gibarta sarrasin, de mounte partien lis envahissèire pèr assali de vilo, s'empara de viéure o de dardèno, rauba de femo.

E après qu'aguèsson, coume èro coustumo d'aquéu tèms, abranda d'encèndi, venié lou moumen de s'entourna dins soun recate. Ansin faguèron, environ l'an 729 à Niço, 739 à Lerin, 812 tournamai à Niço emai à Marsiho e à-n-Arle, en 890 à Frejus, en 896 à-z-At, en 916 à-n-Embrun, en 925 encaro un cop à Marsiho em' à-z-Ais. Restèron un tèms à Sisteroun mounte fuguè troubado en 1819 uno pèço d'argènt emé d'iscripcioun aràbi, fargado dins uno fabrico courdouano en l'annado 157 E (773 de J.-C.)

L'avié pamens de moumen de pas. Ansin, en 878, lou papo Jan lou Vuechen desbarquè tranquile en Arle pèr ié rescountra Bousoun lou Proumié que devié èstre lou foundadou dóu reiaume de Prouvènço. Belèu meme se capitè d'endré e de moumen que li gènt dóu terraire aguèron emé lis envahissèire de rescontre pacifi.

Mai se l'avié d'epoco de calamo, poudien pas èstre de durado e li pàuri gènt vivien de countùnio dins la cregnènço di Sarrasin, jusqu'au jour qu'aquésti aguèron pres e rançouna, en 972, Maïdu, abat de Cluny. Alor Guihèn, Comte d'Arle e de Prouvènço, acampè li segnour e si sódard pèr deliéura lou terraire de tóuti li bando esparpaiado, pièi faguè lou sèti de Freissinet. Li Mahoumetan que se i'èron establi fuguèron sagata o chabi coume esclau.

Ansin s'acabavo uno longo pountannado qu'avié dura dous cènt cinquato an, uno deseno de generacioun qu'èron estado quàsi abandounado is encèndi, raubatòri, chaple. Se coumpren qu'acò ague frapa l'imaginacioun.

Aquelo grando pòu emé, de cop que i'a, de rescontre sènso vioulènci, n'i'a que dison qu'acò aguè forço enfluènci dins lou país, e apoundon que lou passage di Sarrasin i'aduguè de trasfourmacion duradisso dins la raço, emai forço counèissènco nouvello.

La situacion en Prouvènço fuguè pas la dóu Lengadò e n'caro mens la de la peninsulo iberico. L'aguè, segur, encò nostre, d'enfluènci sarrasino: d'en proumié, dins la toupounimio: noum d'endré, de quartié... Pièi, gràci à l'imaginacion di pouèto, dins la literaturo (tèmo que res, crese, jusqu'aro, a trata). Enfin dins uno tiero de mot de noste voucabulàri, emai siegue pas segur qu'uno bono part d'aquéli mot siegon pas vengu dis Arabe pèr lou camin de l'Espagno e dóu Lengadò, o pèr li Prouvençau qu'avien guerreja dins li Crousado en Terro Santo, o que i'avien coumerceja: despièi lou siècle dougen, li Rèi latin dóu Reiaume de Jerusalèn avien pourgi i Prouvençau e majamen i Marsihés un quartié dins si vilo, monte avien sis entre-paus, si juge, sis oustau pèr lou Conse.

Vaqui perqué es en proumié ains mai que d'un noum d'endré que se destrio, encaro vuei, lou souveni di Sarrasin, o Arabe, o Maugarbin, o Mouro, o Barbaresc o Berbère. Mai que represèton au just aquéli diferèntis apelacion?

Lou mot Sarrasin fuguè, éu, lou soulet long-tèms emplega pèr nòstis àvi e, de-tras lou latin e lou grè, signifiko: li gènt d'Ouriènt (charqîyîn).

Lis Arabe, es-ti necite de lou dire, soun aquéli que soun na en Arabio e parlon la lengo aràbi. Mai se dis tambèn que soun arabe mantun pople islamisa.

Li Maugarbin o Maugarbin soun lis óuriginàri dóu Marrò, de l'Argierio e de la Tunisio. Soun noum vèn de l'aràbi Maghreb, qu'es l'endré monte lou soulèu trevalo.

Quant i Barbaresc, coume long-tèms l'abitudò fuguè presso de dire, lou terme estènt pres coume sinounime de Maugarbin, èron simplamen li gènt di tres país que venèn de nouma, e qu'èron abita pèr li Berbère avans la counquisto aràbi.

L'aguè enfin li Berbère qu'envahiguèron l'Espagno. A l'Age Mejan ié diguèron: li Mouro.

Aquéli mot, emai agon de sèns diferènt, fuguèron emplega coume de sinounime dins lou parla dóu pople e meme pèr lis escrivan. Belèu pèr-ço-que li Sarrasin, lis Arabe, li Maugarbin, li Barbaresc, li Mouro, tóuti èron musulman e quàsi tóuti parlavon l'aràbi.

A quàuqui kiloumètre d'Iero, l'Almanarre (en aràbi: lou faro) rapello segur uno presènci de durado dis envahissèire. Sai-que ié bastiguèron un faro pèr pousqué douna signau de niue i batèu quand lis esperavon. A-n-aquel endré soun estado dessousterrado de terraio sarrasino.

A Niço, la vièio vilo, ié dison encaro babassouk (en aràbi: la porto dóu marcat).

Proche Cassis, i'a 'n baus nouma lou mount Gibau (en aràbi: djebel = mountagno).

Lou Marsihés Marcèu Brion, de l'Acadèmi franceso, noto, toucant la Boulo di Gàrri, escrinclado en subre lou timpan de la porto jusiolo de laatedralo carpentrassenco Sant-Sifrèn:

— Escoutas li sourneto que li bràvi gènt de Carpentras vous diran sus acò. Dequé simbouliso, de vrai, aquelo boulo que li gàrri la manjon, res pousqué fin qu'aro l'esclargi à cop segur... S'agirié-ti d'uno legèndo musulmano? Tant se pòu. Li Sarrasin, qu'en Prouvènço tóuti n'avien bèn talamen cregnènço, an leissa de remembre noumbrous dins lis enviroin de Carpentras. A Mount-Mirai que li dentello de si roucas soun uno causo curioso de naturo di mai bijarro, uno toure la dison sarrasino, e à Nosto-Damo d'Aubuno i'a 'n champ que ié dison lou cementèri di Sarrasin. En causo d'uno vitòri sus éli de Carle Martèu, n'i'a que creson.

De toure sarrasino, coume aquelo de Mount-Mirai, n'i'a 'n mouloun sus lou ribeirés, toujours pèr surviha l'aprouchado di batèu e counèisse à tèms quau es que tèn l'empento.

Es ansin que la rèino Jano, dins la tragèdi mistralenco, demando au troubaire Aufan lou sisterounen de ié canta un pouèmo, e que lou troubaire canto:

Di toure sarrasino
Amount sus li merlet,
La fado Melusino,
De-fes, em' un quilet,

Fuso coume uno anguielo,
Dins l'auro s'esbignant...

Estènt qu'en 916 lis envahissèire intrèron dins Embrun, fau pas s'estouna qu'aquelo vilo ague agu uno Porto Sarrasino.

Proche de Saut, i'avié li fargo di Sarrasin, noum douna en quàuqui souscavado redouno qu'à soun entour se capito de crassié de ferre.

Segound lou Tresor dóu Felibrige de Mistral, li Conse d'Avignoun, en 1504, faguèron abraça li muraiasso dóu claus de Pèiro-Port, dicho murs dels Sarrasins. Proche Novo, i'a de roucas que d'ancian doucumen noumon los cavals dels Sarrasins.

I'a peréu lou trau di Mauro, roucas trauca qu'à travès d'eu passavo un ancian porto-aigo, proche Jouco, e d'àutri trau di Mouro, trau de mino dins lis Aup. Enfin noun liuen de Rogno, à-n-uno vinteno de kiloumètre de z'Ais, avèn la Vau di Mouro.

Tóuti aquélis eisèmples de noum d'endré tocon noste terraire prouvençau, mai se poudrié n'en cita d'autre dins lis àutris encountrado dóu Miejour.

Es que sis envahissèire d'autre-tèms, li Prouvençau poudien gaire lis óublida. Meme dins la cousino e li taulejado.

Dins lou cenadou se manjo pas que de soupo de sarrasin o blad-negre. Pòu se manja tambèn de galino barbaresco croumpado à Marsiho, de pèis barbaresc pesca en Mediterranço. N'i'a qu'acabon soun dina emé de figo de Barbarié, e, durant li calour de l'estiéu, rèn lis empacho de faire coume la bando de Severan quand Calendau conto sis aventuro:

S'esventravian uno pastèco,
Ié vèn Quinge-Ounço, un marrit quèco...
E d'uno citro barbaresco
Se fan passa li rougi lesco
E cadan mord e se refresco...

Soun intra dins noste parla, venènt dis Arabe, de mot toucant la marino: amirau, calafata, felouco...; de mot d'eisino: alambi, carafo, coufo...; de mot de frucho: arange, ambricot, cachofle, merinjano.

Pamens fau pas vèire de Sarrasin de-countùnio e de pertout, subretout is epoco em' is endré que n'l'aguè jamai o que n'l'avié plus ges despièi long-tèms, coume fasié lou bon pople e coume an fa mai d'un escrivan prouvençau.

Pèr eisèmples, à Sant-Roumié i'a 'n quartié que ié dison l'Ouide di Sarrasin, emai l'ouide que se ié capito siegue esta basti pèr li Rouman sus l'estiganço d'adurre lis aigo de Moulegés jusqu'en Arle. L'endré mouate aquélis aigo s'escampon dins l'ouide es nouma: lou trau sarrasin.

Es ansin qu'à l'Age-Mejan, l'Arc de triounfle de Saint Roumié èro apela: lou pourtau di Sarrasin.

Tambèn li téule nouma sarrasin, n'l'avié adeja dóu téms di Gau-Rouman.

Meme lou galoubet, n'i'a que pènsion que nous vèn di Sarrasin. Rèn de mens segur. Autre vejaire: lou mot e la causo sarien d'ourigino grèco. Enfin, segound Mistral, aquelo meno de flahuto de tres trau aurié pres lou noum de Gualaubet, un jouglar.

Dins un galant pouëmenet, Pau Arène imagino lis arcèlli que la jouino Naïs venguè croumpa au poulit marcat dins Bèu-Caire, vilo un pau sarrasino. Perdequé sarrasino? Arène avié pamens pas pouscu legi l'arribado di lahut musulman à la fiero de Bèu-Caire, coume n'en vesèn lou tablèu dins lou Pouèmo dóu Rose:

Mai dóu mitan di bigo e dis anteno,
... Souto la Miejo-Luno enourguïdo
Au plus aut crousihoun de l'aubre mèstre,
O Mahoumet! lou bastimen de Tùnis
Es arriba lou bèu proumié. Li Conse
I'an douna 'n sa de pan em' uno bouto
De vièi Canto-Perdris. Faran tampino
Pièi à la babala, se vuei s'empegon...

E Anfos Daudet, dins si Letro de moun Moulin evoco Arle, aquelo meravilhoso viloto, uno di mai pintouresco de Franco, emé si bescaume escrinçela, arredouni, tresploumbant coume de moucharabié fin qu'au mitan di carriero estrecho emé si vièis oustau negre di pourteto mouresco, augivalo o basso que vous reporton au tèms de Guihèn dóu Court-Nas e di Sarrasin.

Se Pau Arène nous pinto la vilo de Bèu-Caire un pau sarrasino, e Anfos Daudet la vilo d'Arle que fai sounja di Sarrasin, saren pas estouna que lou parisen Anatoli France, de segur pèr faire nada dins l'òli, en li festejant, li felibre de Scèus, ié digue:

— Devès à la terro (de Prouvènço)... vosto amo requisto, claro, cantadisso. Em' acò n'en sias amourousi. E vòstis vilo, vòsti vilo roumano e sarrasino, quèti jouièu! Lis escarissès, afouga e jalous.

Mai esubre-tout dins de noumbróusi pajo de nosto literaturo prouvençalo que, quàsi à chasco generacioun, rescountran lou souveni di Sarrasin.

Quand li Troubadou castelejavon, se noumavo Prouvènço tout lou terraire entre lis Aup e li Pirenèu e se ié parlavo la memo lengo. Sèmblo dounc permès de counsidera coume prouvençau d'escrivan de la man d'eila dóu Rose coume Jaufre Rudel o Bertrand de Born. Or, lou mot Sarrasin, lou legissèn pèr lou proumié cop souto la plumo de Jaufre Rudel, l'amourous celèbre de la Countesso de Tripouli dóu Liban, d'aquelo princesso liuenchenco evocado en 1895 pèr lou pouèto marsihés Eimound Rostand. Veici en lengage mouderne ço que disié de soun amado:

— De mai gènto e meiouro n'en sabe deguno en-liò, ni proche ni liuen. Bèn tant soun pres es veri e fin que pèr elo voudriéu èstre apela presounié au païs di Sarrasin.

A la fin dóu siècle dougen, Bertrand de Born, que ercavo que peirou rout, amiravo li Crousa de Terro anto. Cantè lou laus de Counrad de Mount-Fort qu'aparè, pièi deliéurè la vilo de Sour assiejado pèr Saladin sa bando idouso.

A la memo epoco Rimbaud de Vaqueiras dins un serventés de vioulènci sounavo li guerrej aire valerous desirous d'èstre liberatour de la Terro Santo ócupado pèr li Turc:

— Fasen dounc tóuti nòstis esperfors pèr passa la mar e estermina aquelo raço de chin.

Dins un manuscri dóu siècle quatourgen descubert à la biblioutèco carpentrassenco de l'Inguimbertino, se trovo uno cansoun de gèsto countant lou sèti, pèr Carle Magne, d'Arle mestrejado pèr lou musulman Tersin. La vilo, ié venié l'aigo de l'encountrado de Sant-Roumié aducho pèr un aquedu, que l'Empeire abóusounè. Em' acò Tersin, en aguènt plus dequé se desasserma, agué de dire sebo pièi se faguè bateja emé li subre-vivènt de si sódard. Segound lou pouèmo, aquéu Tersin èro un ome de bèn, e ié baièron li segnourié de Bourdèus, Toulouso e Prouvènço.

Autre moussèu de la memo epoupèio, lou Rouman d'Arle conto li mémi bataio pèr deliéura Arle. Lou Tresor n'en cito aquéli dous vers:

Sarrasins van penre Arle, Marselha e Avinhon
E Narbona e Venise e Aurenga.

Lou Museon Bretounen (British Museum) counservo un manuscri dóu siècle quatourgen qu'es uno viraduro prouvençalo d'un rouman latin toucant Carle Magne e Rouland, à la fin de la guerra contro lis Arabe d'Espagno.

Un autre manuscri destousca en 1912 dins l'estùdi d'un noutàri de la vilo d'At nous baio dous pouèmo epi de la memo epoco. Lou segound, Ronsasvals, raconto la mort de Rouland persegui pèr uno moulounado de Mauro. D'aquélis enemi, n'i'a un que ié tanco l'espaso dins lou cor. Mai un autre, qu'a pas pouscu l'empacha, espremis soun amiracioun davans lou courage dóu nebout de l'Empeire e soun regrèt en vesènt li darnié badai dóu valerous guerrié. Coume dins lou pouèmo de Tersin, ié legissèn, acò 's novèu, que li Sarrasin, poudié l'agué dins soun èime de sentimen noble, emai fuguèsson d'enemi terrible que counsideravon coume siéu, e vouldien mestreja coume siéu, lou terraire que lou formon prouvinço miejournalo de l'Eisagone francés. D'efèt, vdins un pouèmo d'oi, l'autour imagino sus li bouco d'un vièi troubaire aquéli paraulo di guerrejaire aràbi prejitado i crestian:

— Franc, arrasso. Prouvènço es nostro. e Toulouso. e tout lou país jusqu'à Puei. Lou mot Franc èro, dins l'idèio di musulman, sinounime de crestian, dounc, pèr éli, d'infidèu.

Mai après un tèms, n'en vèn un autre.

Pèire de Paternas, capelan dóu Papo, ensignavo la teoulougio en Avignoun en lengo prouvençalo, qu'èro la lengo parlado dins aquelo vilo quand s'expandissié souto la tiaro. E veici ço que se pòu legi (e qu'ai vira en prouvençau mouderne) dins un libre publica pèr aquèu capelan, tratant dóu sentimen crestian de la carita e coume fau ama soun prouchan:

— Tout ome quau que siegue, o Pèire, o Martin, Ugue o Jan o Guihèn, Limousin, Prouvençau, Francés, Bretoun o Anglés o d'autre quau que siegue, o de quento nacioun que siegue es noste prouchan; es parié de quau que siegue sa lèi o sèito, es-a-dire crestian, jusiòu, sarrasin, pagan, etc...

E aro se parlara plus dis antiqui bataio, que saran óublidado durant quâsi quatre cènts an.

Au siècle segen, Belaud de la Belaudiero nous retrais dins un de si sounet lou proumier image de la fèsto de

Diéu à-z-Ais e apound que res, ni Turc, ni Sarrasin, ni Mouro, ni Jusiòu poudié vèire la proucessioun sènso n'èstre mai-que-mai esmeraviha.

Dóu meme tèms se publicavo en prouvençau dóu finen, dins l'encountrado de Briançoun, de serventés mounte èron à la critico dóu mounde quàuqui meno de gènt coume li juge, lis avocat, li jouvèto, etc. Se ié disié di damisello de l'epoco:

Soun-ti pas Bén desvierginado!
Couifado coume de lacai
Sèmblon de Sarrosino.

Es de nouta que lou mot sarrasino que signifio: uno grasiho davans la porto d'uno vilo o d'un castelar, signifio peréu: uno femo sènso moudestio, uno sarguello coume se disié dins lis Aup. Belèu titrèron de sarrasino li proumiéri femo qu'acetèron de vièure en la coumpagno dis envahissèire. Se saup qu'aquéli femo soun jamai esta pourtado sus la paumo de la man, que que siegon l'envahissèire, lou siècle e lou país.

Ansin se vèi que, au sujèt di Sarrasin, avèn de tèste proun noumbrous e n'i'a prouvable d'autant noumbrous que s'esvaliguèron. Quàuquis-un, pèr cop d'astre, fuguèron descubert dins de biblioutèco o dins d'archiéu de noutàri.

Fau espera lou siècle dès-e-nouven pèr vèire tourna mai evouca lis assalido sarrasino d'autre tèms.

A-n-aquèu moumen li causo d'Ouriènt revènon de modo. Lou soulevamen de la Grèço crestiano contro la Turquio musulmano, coume uno meno de descoulounisacioun, enfioco l'estrambord dins l'Europo. Vitour Hugo publico Les Orientales (1829).

Encò nostre, li Prouvençau sènton regreia en éli la voulounta de recounquista sa lengo e sa persounalita. Sènton lou besoun de re-aprene l'istòri de soun país, de regarda en rèire, valènt-à-dire d'estudia la vido, lis obro, li peno, li gau de sis àvi. Or se capito que dins l'istòri de la Prouvènço e à la coumençanço d'aquelo istòri, l'a'gu aquelo arribado imprevisto d'aquélis ome d'uno outro religioun, d'uno outro raço, d'uno outro lengo, que, sènso uno óocupacioun duradisso, aleva lou cas de Freissinet, faguèron pamens lou sèti e souvènti-fes s'emparèron de mai d'uno vilo, e quouro eici quouro eila semblavon davala dóu cèu pèr castiga li gènt di ciéuta e di campagno, rauba li dardèno, li recordo e li femo, o pèr abranda d'encèndi coume èro de coustumo à-n- aquelo epoco. Pièi s'entournavon à la lèsto dins la mountagno o la séuvo de si recate, dins l'espér de reveni dins un mes, dins un an... Acò durè dous cènt cinquante annado aperaqui, l'avèn deja di.

E vaqui perqué, à la debuto dóu siècle dès-e-nouven, nòsti pouèto evocon tant souvènt lou souveni dis ancians envahissèire.

Lou pouèto sestian J.-B. Gaut avié fa representa un dramo en tres ate e en vers pèr la fèsto de Nosto-Damo de Prouvènço à Fourcauquié. Lou dramo èro entitula Lei Mouro. Se ié poudié legi:

S'enfugisson lei musulman,
Freissinet es dins nouéstei man.

Mistral, pouèto de la Respelido prouvençalo, se poudié pas qu'oublidèsse la questioun sarrasino. E l'evouqué dins sis obro, majamen dins Calendau.
Quand aguè fa sa pesco de miracle, Calendau regalè li Cassiden d'uno fèsto. Ges de fèsto sènso danso. Entre d'àutri danso, lis Ouliveto:

Oulivon.
... Desbarcon tout-d'un-cop li Mouro.
Dis óulivado un crid s'aubouro;
Li femo, li fiho, li chouro,
Parton à vòu
... e lis ome dóu bourg
Contro lou Mouro estraio-braso
Courron: se crosen lis espaso...

Un autre cop, à Calendau, un moumen fugitiéu e maucoura, Esterello retrais la bataio dis Aliscamp:

Duerbe toun amo! dis... Souto Arle
I tèms de l'empeiraire Carle
Cènt milo Sarrasin e cènt milo Crestian
Se coumbatien...
Lou Comte d'Aurenjo tresano.
Subre, emé li dos man empougno
L'espasa...
Li tèsto mouro coume grelo
Plovon, curbènt l'erbo que grelo;
Li coucho, broco-au-quiéu, fin-qu'à si bastimen.

Enfin Calendau, un bèu jour, meno, doumta e liga sus la bastiero d'un grand mièu, lou bregandas Marco-Mau, jusqu'à-z-Ais, au moumen que la vilo preparò la proucessioun de la Fèsto de Diéu. Nouma Abat de la Jouvènço, intro sus lis andano dóu Cours:

E se reglant sus la musico,
Li Bastounié prenon la Pico;
Tres fes autour dóu còu la viron, e dins l'èr

Tres fes la brandon, pèr fai vèire
Coume picavon nòsti rèire
Quand de la Mouro, un jour vincèire
Anèron secuta lou Sarrasin cafèr.

Veici un mot, cafèr, que se legis souvènti-fes quand s'agis di Sarrasin. Es que lis envahissèire, quand guerrejavon contro lis ome dou terraire, proubable que lis esbramassavon (coume se fasié dóu tèms d'Oumèro) e lis escarnissien en li titrant de cafèr, qu'en lengo aràbi significo infidèu, aquéu qu'es pas musulman. Lou mot passè dins noste voucabulàri, emé lou sèn de: ome crudèu, marrit.

Dins la memo obro, la coumtesso d'Aurenjo mando soun ome coumbatre li Maugrabin e Marran aloubi e quand lou Comte, se vesènt encoumbi pèr la mort, s'entourno au castèu, sa femo finto de lou pas recounèisse, coume s'èro un Mouro, e l'embandis en lou titrant de cafèr.

Dins la tragèdi de La Réino Jano, Jano qu'es pancaro vengudo en Prouvènço e qu'es desirouso de la counèisse, demando à soun troubaire Aufan de l'assabenta, e aqueste respond en fasènt un retra de si vilo e di gènt que ié vivon e ié travaion libramen, e apound que ié vivon, autant libramen que lis autre, li fiéu di Sarrasin cafèr.

En nous countant un episòdi dóu sèti di Baus, Mistral escriéu qu' au tèms de la guerro di Sarrasin, touti li plaço de Prouvènço èron toumbado uno après l'autro entre li man d'aquéli cafèr.

Quand lou pouèto pantaio davans li rouino dóu castèu de Roumanin, aro sènso si castelano, si court d'amour, si troubaire, en vesènt l'èime dóu país esvali e sa lengo abandonado, ié sèmblo que Prouvènço es revengudo à l'epoco dis escourregudo mahoumetano. Soun idèio, la veici sus li bouco d'Estefaneto:

Me demande entre iéu se la Prouvènço es morto,
O s'a li Sarrasin campa davans si porto.

Dins soun pouèmo Lou Renegat, Mistral ramento li raubatòri di coursàri d'Argié. Jan de Gounfaroun, pres pèr li coursàri,

Dins li Janissàri
Sèt an a servi.
... Es un renegat,
... car la Miejo-Luno
I fourban sourris.

Autre presounié di Sarrasin, Blacasset de Moustié viravo la pouso-raco. Or se capitè que soun mèstre, lou calïfo de Damiàti, èro un prous, capable de recounèisse que meme un de sis esclau poudié avé un èime valerous. Assajè de faire d'èu un musulman. De-bado. Blacas respond:
— Diéu prefoude quau renègo! e se la Vierge me deliéuro, quauque jour prendrai curso contro tu. Lou mèstre generous roumpeguè li cadeno dóu crestian.

Ta meinado alin vai querre.
... Iéu t'espére.
... Envoula dóu fort La Março
Enfre terro o 'n barcarés
Li Blacas, à la recargo,
Cinq cènts an cridèron: largo!
Fasènt targo
A l'auristre barbaresc.

Remèmbe di tèms ancian, imagina e pantaia pèr un pouèto, mai sènso teni rancuro, sènso idèio de revenge.

Aubanel, éu peréu, evouquè lis anciàni bataio:

Pantaiave de guerro e d'orre chapladis
Entre mouro e crestian.
Grand fuguè lou massacre, un clot d'erbo lou dis.
Plóuguè de sang à raisso e de la roujo plueio
L'erbo fèro a garda li degout sus si fueio.

E sa Faneto dóu Pan dóu Pecat, tre vèire pèr lou proumié cop lou jouine Veranet, que d'èu subran sara amourosido, lou jujo fièr coume un Aràbi.

Fèlis Gras seguis la tradicioun: encaro li bagarro d'autre tèms, dóu tèms di Crousado, mai aqueste cop es pèr faire coumparesoun emé li coumbat de la Crousado, aquelo di Franchimand de Mount-Fort à Beziés. Li Franchimand fuguèron autant crudèu à Beziés que li Musulman lou fuguèron quand s'emparèron de mai d'uno vilo dóu Miejour:

Despièi li Sarrasin que venien bouigoun naut,
'Mé ristre rouge e blanc, 'mé ginjarro e pognau
A mandre d'or, d'argènt, d'evòri,
Despiei s'es vist jamai tal orre chapladis!

Veici, encaro, dins lou pouèmo de Toloza, ço que dis i sódard franchimand Jan-Pèire que s'apresto à n-apara Carcassouno:

Venés turta la raço bruno.
.... Avès besoun d'alén
Bèn mai que lou réi Carle Magne
Quand venguè pèr doumta li négri Sarrasin.

Fèlis Gras tourno ramenta, dins uno outro pajo de la memo obro, quant de rèi e d'armado fuguèron necite en Terro Santo

Pèr sousta l'umblo crous contro lou fièr bouigoun.

Dins tout soun pouèmo, l'autour souligno la valènci di guerrejaire vengu d'Africo o d'Espagno:

An di que lou castèu anavo èstre assauta
Pèr un guerrié de la mountagno.
D'ùni dison qu'èu vèn d'Espagno,
D'autre qu'es Sarrasin, d'autre qu'es dóu Coumtat.

Toujour de Fèlis Gras dins lou Roumancero prouvençau, lou réi di Sarrasin a travessa la mar e s'entourno à Magalouno pèr retrouba l'ourfanello crestiano Daniso, que tóuti dous s'amon e se volon marida. Lou peirastre ié dis de noun e fai escorno au bèu calignaire. La chato, à la desesperado, coume dins L'Arlatenco de Bizet, dóu souleié se jito dins l'espàci. Lou rèi amourous trencó la tèsto dóu peirastre crudèu e se vai nega dins lou Rose emé si tres cavalié.

E desempiei l'on vèi dins la Carnargo aplano
De chivau sarrasin despouchant lis engano.

Un autre cop se vèi coume Fèlis Gras, ié fai peno quand la mauparado matrasso un mahoumetan: La chato dóu prince di Baus, sus sa cavaloto blanco, rescontro dins la Crau lou baroun (aràbi) de Baracan (un noum de fantasié) que ié dis:

— Pèr vous i'a tres an que more d'amour, sarés la flour de moun castèu se voulès, e vous servirai umblamen se vous plais.

Elo, l'insulto. Alor éu:

— Me la fau morto o vivo, e la perseguis, acoumpagna de si cavalié. La Baussenco tiro si flècho sus lis estafié, pièi, emé l'ajudo de sant Vitou que, soun ginjarro à la man, trencó lou cors dóu negre Baracan, la veici escapo. Mai l'endeman, au rodè mounte toumbèron li cadabre, i'avié uno erbo que pèr flour expandissié de sabre rouge coume ensaunousi, e aquéli flour empouisonavon de soun óudour de cadabre.

En vesènt souto la plumo de Fèlis Gras uno meno d'amiracioun pèr li Sarrasin, se pòu eisa imagina coume ié faguè gau quand Baroncelli, pèr la Santo-Estello de 1896 i Santo, l'aculiguè ansin:

Capoulié Sarrasin,
Capoulié de la bruno caro,
Fiéu dóu Ventour
Te saludan.

E osco seguro èro acò un flame coumplimen sus li bouco de Baroncelli, éu que counsideravo lou sang di Sarrasin coume un sourgènt de bèuta e de glòri.

Em' acò s'óublido à cha pau lou mot cafèr en tratant di Mahoumetan.

Mistral, éu-meme, que coume pouèto avié ramenta mai d'un cop li malafacho dis ancians envahissèire, noumavo soun ami lou majourau Arnavielle, qu'èro basana, l'Aràbi.

Ansin lou rouge dóu Miejour qu'èro Gras e lou blanc dóu Miejour qu'èro Arnavielle èron autant fièr l'un coume l'autre de soun escais-noum, lou proumié: Sarrasin e lou segound l'Aràbi...

I'avié pamens encaro d'àutris escrivan que pèr éli lis auvèri dóu tèms passa avien pas cabussa dins lou demembrié.

Di Sèt cansoun d'Arle de Marius Jouveau legissen dous pouèmo.

Lou proumié: dins la longo guerra entre Sarrasin e Arlaten, un jour l'evesque de la vilo fuguè rauba pèr lis enemi que proumeteguèron de lou deliéura en escàmbi d'uno rançoun. Li crestian pagon estènt que ié l'an moustra, un pau mai liuen, asseta, aguènt carga sa mitro e vesti coume is óufice. Li mahoumetan emporton li dardèno e prenon lou larg sus si lahut. Lis Arlaten s'aprochon de l'evesque,

Mai lou bèu proumié que i'a pres la man
o ferni d'ourrou, car n'es qu'un cadabre.

L'autre pouèmo: li mourgo d'un couvènt, en prevesènt que li Mouro aprouchavon dins l'estiganço de li rauba, se mutilèron la fàci à bèl esprèssi e, descarado, lis esperèron. Marius Jouveau plaço aquel evenimen (la clastro roujo) en Arle. Mistral lou plaço à Marsiho mounte li mourgo cassianito de Sant Sauvaire, seguissènt l'eisèmplè de soun abadesso erouïco Euseblo, se descarèron pèr faire orre i Sarrasin, e fuguèron tóuti massacrado.

Marius Jouveau a imagina uno outro finido:

... Bran! la porto
cedant au tuert di Sarrasin ferouge
se duerb...
Orro coume de trèvo venjadouiro,
li mounjo vers li Sarrasin aubouron
si bras ounte lou sang pènjo en caiastre;
grimassejon si fâci coutelado.

Mai, ferouge que ferouge, li Sarrasin, esmougu pèr aquéu religious courage, requiéulon e s'en van.
Aquel episodi n'en rapello un autre: dison qu'en 1516, Francés lou Proumié venguè à Manosco.
Voulandeto, la fiho tras-que bello dóu conse de la vilo, decidè de se desfacia pèr escapa i desiranço
dóu Rèi.

Frai Savinian, éu peréu, a pas óublida li guerro d'à passa tèms. Coumenço soun epoupèio, La Liounido
(1911), ansin:

Cantarai la Nacioun qu'au tèms de sa jouvèncò,
Rèino dins lou Miejour, veguè li Sarrasin
Dins si campas de blad, si colo de rasin...
Avien set de toun sang, radiouso Prouvènço.

Pèr éu, l'Arabe es mouro e fèr e, tre la proumiéro estrofo, lou Mescrestènt.

Es pas lou vejaire de Jousè Bourrilly que, éu, couneissié lou Marrò mounte se debanè uno grandò part
de sa vido de juge e de proufessour. Dins soun recuei Li Maugrabino, counsacrè un pouèmo
esmouvènt i mort d'El Alou un di cementèri musulman de Rabat, proche lis erso de la mar Atlantico:

O bràvi mort, en la pas inchaiènto
alounga...
sout vosto cèuno ounte li lauso drecho
soun tou soulet simbèu que nous demoro
de vosto vido sajo e bèn coumplido,

o vautre que levas, segound lou rite,
un det leiau pèr pourta testimòni
de vosto fe, davans Diéu noste Segne,
gènt que, tranquile, avès passa la vido
sènso mansa lou dèime ni la prègo...

Un autre escrivan prouvençau, Louis Bayle, visquè, éu, peréu, uno longo pountannado au Marrò,
monte fuguè proufessour, coume lou fuguèron Jousè Bourrilly emai Enri Bosco.
Dins un de si Caièr (inedit), nous pinto, en 1948, un tablèu de la celèbro plaço Jemaa el Fna bèn
talamer precis e plen de vido que vous sèmblo de la vèire o de la revèire. N'en pren l'óucasioun pèr
nouta la fidelita dóu pople maugrabin à si tradicioun:

Li brut de la plaço mounton emé li parfum, liga à-n-éli, fasènt cors em' éli, li meme despièi vint
an que vène à Marrakech, despièi de siècle tant bèn mescla à-n-éli que n'en soun belèu plus que
sa formo sounoro... Dins l'oumbro de la niue, touto la placo es tasselado de lume rouge e
jaune... estranjamen mouvedisso au jo di fiò brandihant, qu'à soun entour viro e se ramblo uno
umblo umanita fidèlo à-n-elo de-tras lis age e mau-grat l'Oucidènt.

Coume n'i'a forço, vuei, que veson li Sarrasin à l'óurigino de quâsi tóuti li couneissènço dins l'Age
Mejan, nòsti rèire, au contro, avien tendènci à vèire en éli l'óurigino de tóuti li malastre.
Mario-Antounieto Boyer, qu'avié viscu soun enfanço en Cabilio e n'en gardè la languisoun, fai dire à-
n-un de si persounage (dóu Secrèt de Casau): la pèsto mauditasso... es aquéli bregandas de Mouro
que nous l'an aducho. E long-tèms, dins l'encountrado de Ciéuta, li gènt, au moumen de la
proucessioun di Rouguesoun, óublidavon pas, en cantant li letanio, aquelo envoucacioun: A Sarracenis
libero nos, Domine (Di Sarrasin deliéuro-nous, Segnou).

L'avié à Nosto-Damo de la Gàrdi, proche de la Ciéutat, ramenten-lou à-n-aquéu prepaus, uno gacho pèr teni d'à ment li calanco de la costo de pòu dis escumaire maugrabin.

Li pouèto prouvençau mouderne (belèu souto l'atlat di Milo e uno niue) counsidèron lis Arabe coume d'amourous ardit e enfiouca.

Baroncelli coumparo li dos véuso, valènt-à-dire l'uno, Arle, véuso de soun Empeiraire, qu'a garda sis areno; l'autro, Avignoun, véuso de si Papo, qu'a garda soun Palais.

Pièi apound:

Sus sa car an garda de rode cremesin
Di bais que ié douné lou guerrié sarrasin.

Aquel afougamen, aquéu ruscle dins la desiranço di femo, es acò que, toucant lis Arabe, li pouèto prouvençau an vist o cresegu vèire e qu'an subre-tout nouta.

Dins lou Roumancero, Fèlis Gras counsacro quàuquus estrofo à-n-un emir desbarca emé sis espahis pèr rauba li mounjo dóu couvènt de Font-Fredo.

E se n'a l'iue ferouge
Es courtés e galant.
N'en liéuro li moungeto
A si bon cavalié
Eu, de dono Blanqueto
S'es respicha lou lié.
Mai coume a courtesio,
L'ufanous maugrabin
Duerb un cofre d'Asio
Plen de perlo e d'or fin...

Acò rapello un pau, noun pas l'assalido imaginàri dóu couvènt de Sant Cesàri pèr Roudrigo e sa bando de fenat dins l'estiganço de rauba Nerto, mai un evenimen que se capitè en realita de la-man-d'eila de la mar:

Un bèu jour de 1803, faguè velo de Touloun pèr Sant-Doumingo un batèu, lou Baumel, qu'empourtavo, emé soun equipage, de sòudard e un milié de viajaire, entre éli un groupamen de mounjo oulandeso. Lou batèu s'encalè dins la baio di Souhalia. Lis Argerin s'emparèron dóu batèu, après agué tuia li que luchèron. Cinq cènt viajaire soulamen pousquèron jougne la vièio vilo de Tenès, à-n-uno vinteno de kiloumètre d'aqui, e fuguèron repatria. Soubrè li mounjo que fuguèron, éli, retengudo, e meme soun abadesso, la R.M. Binett, e aguèron d'espousa de musulman de la tribu vesino. Causo de remarco: li descendènt d'aquélis unioun n'en parlavon respetous quand, en 1937, aubourèron en memòri de l'abadesso un mounumen piòus, uno meno d'ouratòri, pinta de caussino, que ié dison uno couba.

Ço que provo que li legèndo espelido dins l'imaginacioun di pouèto s'endevènon, de cop que i'a, emé d'evenimen istouri.

Brunoun Durand nous conto coume l'inspirè lou castèu d'Ebro, auboura sus li baus d'Ouliéulo. La castelano èro tant bello que

... Lou rèi di Sarrasin,
Pèr beca 'quéu rasin
Oublidè si sultano
E larguè velo emé milo tartano.
Coume un eissame verinous
De guèspo negro e de mouissau
Li Mouro pihon, rabinous
Li jardin prouvençau.

L'envahissèire amourousi fai proumesso de noumbrous tresor proun qu'aquesto ié baie soun amour.

— Grègo, respond, un vèspre, la desirado, que lou laisso intra soulet dins lou castèu. L'endeman à la primo aubo

Li Maugrabin espaventa
Au pèd dóu castelar
Uno tèsto troubèron
Touto saunouso... e subran descampèron.

Ço que rapello mai-que-mai l'istòri biblico de Judit e Ouloufèrno. E lou pouèmo s'acabo ansin:

'Mé soun faussige e sa foulié
Un cor de femo es mai poutent
Que milo chivalié,
Car jamai la Prouvènço
Di Sarrasin noun aguè plus d'oufènso.

Veici encaro un souveni dis escourregudo sarrasino à travès de noste terraire. Dins li Mount-joio, legissèn de Marcello Drutel:

D'aqui 'n bas, passa tèms, mountavon, couniquistaire,
Li Sarrasin coubés carreja pèr la mar...
... Li femo fugissien li sorgo, li vau lindo.
... Ome, enfant, femelan, tout fasié bon de prene.
La piho èro crudélo e soudo la rançoun;
Pièi dins lou calabran largavon mai la velo
Adeja soucitous de regica deman.

Mai, ramentado que ramentado dins uno longo tiero de pouèmo, lis assalido dis envahissèire d'autre tèms sèmlon aro au brave pople coume un conte dóu tèms di Fado, escri pèr èstre di à la ninoio. Tout acò empacho pas l'oublid o l'indiferènci.

— Ço qu'es passa es mort es un dire que se dis en païs aràbi. E que tant se pòu dire aiours. Poudès parla, coume dins un pouèmo de Brunoun Durand, d'un segnour barbaresc qu'

emé si Maugrabin feroun
alin cavauco dins la plano,

lou chivalié de la Mancho s'esclamara:

— Sourtirai moun espaso... e Sancho, belèu en aussant lis espalo, rebecara:

Vese un troupèu que bèlo e passo.

Coume tant d'autre dison:

— Dequé m'enchau? Iéu siéu d'Auriòu.

Un cop remarca e nouta ço qu'an à cha pau pensa lis escrivan prouvençau toucant lou Sarrasin, l'Arabe, lou Maugrabin, lou Mouro, tóuti autre-tèms counsidera coume cafèr (au sèns de noste voucabulàri), idous, raubo-femo, estraio-braso, aloubi, fèr, pièi au contro lou mai souvènt, vuei, coume prous, ufanous, respetous, valènt, generous, coume vai que ço qu'atrivo desenant la pensado e l'atencioun es... lou chivau?

O. An vist e regarda l'ome, e en-tant-lèu, regardon lou chivau. Tre pensa à-n-un Arabe, lou veson escambarla sus un chivau.

Dins li planestèu d'Argierio i'avié, 'ncaro, durant la guerro de quaranto-quaranto cinq, de musulman que vivien coume à l'ouro di Patriarcho, souto si tibanèu que plegavon pièi aubouravon, à flour e mesuro que si troupèu avien acaba de broustiha l'erbo à-n-un endré. Tóuti li tribu seguissien ansin sis escabot. Tóuti, valènt-à-dire lis ome, si femo e sis enfant, e 'm' éli si chèfe: li caïd. Demandère un jour à-n-un sódard que lou couneissiéu bèn e vivié dins aquelo encountrado, en quau o en dequé tenié lou mai. Fuguère pas sousprés de sa responso:

— Après Diéu, soun proufèto e mis enfant, es à moun fusiéu, à moun chivau, pièi... à moun tibanèu, apoundeguè souto voues, e coumprenguère que s'agissié de sa femo. Aquelo tiero crese que faudrié vuei la coumpleta: e lou transistour.

Perqué dounc, quouro pensas à-n-un Arabe, pensas entant-lèu à soun chivau?

Es belèu que, l'Arabe, soun chivau, lou mostro; au contro, sa femo, l'escound. Adounc, li Prouvençau vesien mai souvènt li chivau que li femo dis envahissèire.

E poudèn crèire que li chivau d'aquéli guerrejaire èron de bono raço.
La Countesso representant dins lou pouèmo mistralen la Prouvènco embarrado dins un couvènt pèr sa sourrastro (la Franço centralisarello), èro richo que-noun-sai e meme, acò 's pas óublida,

avié de tauro ferouno
e de chivau sarrasin.

Aubanel counsacrè un pouèmo à Nosto-Damo d'Africo à l'epoco que bastissien sus lis auturo d'Argié uno baselico à la Vierge (proumiero pèiro, lou 14 d'avoust de 1858, acabado en mai de 1866):

Te bastisson uno capello,
La bastisson amount pèr que fugue un signau
A l'Aràbi qu'es à chivau,

e dins Lou Pan dóu Pecat, dequ'es qu'esmeraviho Faneto à la vengudo imprevisto dóu bèu Veranet?

Quau es aquéu que sèns vèsto ni blodo,
Fièr coume un Arabi meno à chivau la rodo
E fai peta soun fouit tant fort e tant galoi
Que dirias qu'es esta lou priéu de sant Aloi;

Fèlis Gras, éu peréu, pènso proun souvènt à si chivau, quand pènso i Sarrasin. Dins soun Roumancero, lou rèi di Sarrasin... mounto soun blanc poulin qu'es lèst coume gazello.

Dins Li Papalino, es de cavacoun qu'un baroun musulman seguis à brido abatudo la princesso crestiano sus sa cavaloto blanco pèr ié dire soun amour.

Dins Toloza, quatre segneur miejournau an d'ajougne lou Comte Ramoun:

Aqui se soun trouba li quatre blanc chivau,
Cambo fino, malu courtot,
Co longo rebalanto e fiò dins li nasau,
Touto la raubo sarrasino.

Enfin, pèr lou troubaire di guerrejaire miejournau contro li sódard de Mount-Fort, lou Rèi En Pèire d'Aragoun, quand toumbè dins la bataio de Muret, poudié pas agué un chivau autre qu'un chivau sarrasin.

Quouro s'agiguè dis ome vengu dis enforo souto de bandiero musulmano, fuguèron bèn lèu, coume l'avèn vist, cafèr. Soulamen, après lou debana dóu tèms, se capitè, coume tambèn l'avèn vist, que pau à cha pau fuguèron aculi sèns cregnènço, sèns mourbin, dins l'indiferènci, enfin lou mai de cop coume d'ome entre si parié, senoun meme emé gentun o pourta sus lou bout dóu det. E quand fuguè question de si femo, pamens gaire o jamai visto, tóuti li pouèto fuguèron enflouca d'uno soudo e estrambourdanto amiracioun.

Quand, pèr festeja lou maridage de Louis lou Dougen emé Vióulando d'Aragoun, lis Arlaten vènon dins sis Arenò, avèn, dins Nerto, un retra di raço noblo qu'an fegounda la vilo: la Grèco i'es representado, emai la Roumano, sèns óublida que

La bruno e palo Sarrasino
Emé sis iue de fiò cremant
Escalustravo lou jouvènt.

Ero, aquel oumenage, semoundu is Arlatenco dóu siècle quatourgen. L'avié bèu tèms que li Sarrasin s'èron entourna de la-man-d'eila di Pirenèu.

Es, belèu, Baroncelli que fuguè lou mai afouga dis amiraire de la bèuta. Soun avignounenco Babali (un noum que sèmblo aràbi) veici coume n'en fai la descripcioun:

—... à la fabrico, sus tóuti si coumpagno... èro la rèino autant pèr sa bounta coume pèr sa bèuta... toujours galoi e riserello: quau noun l'aguèsse couneigudo aurié pouscu crèire qu'en risènt tant souvènt avié ges d'autro idèio que de faire perleja si dènt de Sarrasino.

En desèmbre de 1907, uno Avignounenco (aquesto, noun pantaiado pèr soun imaginacioun), Margarido Mouzin, vai se marida. Pèr si noço, Baroncelli ié mando un galant pouèmenet:

Margarido de Mouzin
Ufanouso avignounenco
Greiado di Sarrasin
Emé tis iue de pervenco,

e apound, seguissènt la memo idèio:

Margarido de Mouzin
Emé lou sang que carrejes
Dequé cour dins ti fremin
En vesiou que pantaiejes?

Tant se poudrié que la gènto nòvio aguèsse agu un degout tras-que menim de sang aràbi, se fuguèsse segur que sa famiho poudié en realita remounta, en Avignoun, jusqu'à l'annado 737...

Que li Sarrasino siegon tóuti bello, coume poudrian èstre en chancello pèr l'afourti quand legissèn li rego que seguisson, de Fernand Moutet, dins uno tiero de pensado qu'acampè souto lou titre Quàuqui belouno de moun claus:

— Ai rèn contro tu, ome de l'Uba, vole soulamen que moun païs garde sa persounalita. Se calignaves ma sorre, voudriés-ti la pimparra pèr que pèrde soun carage daura de Sarrasino?

Memo vesiou dins la Cansoun de caravanié de Pèire Millet:

O ma bello Sarrasino
T'empourtara la Jusiolo
Dins lou vènt que revouluno...

Demanden à Brunoun Durand ço que reprouchavon li gènt de Felip lou Bèu à d'ùni Templié pèr se justifica de lis encafourna dins de cago-maujo:

Qu saup li tresor, li bèlli Sarrasino
Raubado eilabas dins li vèspre maien?

Dins la legèndo de la Crous d'Iero que nous conto Marcello Drutel:

— Uno alabro souliero.. vèn... vers la fiho dóu Rèi Mouro, qu'es bello que noun sai.

E veici vira en lengo nostro dos fraso levado d'obro escricho en francés pèr d'escrivan prouvençau:

La roumansiero Eisabèu Barbier nous fai un retra precis de Ludivino se miraiant, e belèu s'amirant, dins soun mirau, seguro de la bèuta de sis iue:

— Eron, d'efèt, aquélis iue d'uno coulour esbléugissènto, bluias, qu'asi vióulet: lou vióulet velouta de certàn pensèio. Espetavon en de fiò de pèiro precioso dins lou prim carage óuvale ounte lou nas linge, un brigoun coustu, li bouqueto dessinado escrèto, la pèu mato daurado endicavon de liuenchens aujòu sarrasin, ço que lou soulignavon li rebat negre di péu...

E toujours toucant aquélis iue tant remarca uno fraso de l'academician Andriéu Chamson dins La chifro de nòsti jour:

— Poudriéu alor poutouna Aliço, la chato de cousino Saro, mai jouino que iéu de dous an, que m'alucavo... emé si grands iue de Sarrasino.

Coume s'imaginavo gaire un Sarrasin sènso soun chivau tambèn sèmblo qu'èro autant mal-eisa d'imagina un Sarrasin, uno Sarrasino que dansèsse pas.

Quand AUFAN lou systerounen presènto à la rèino Jano un tablèu de la Prouvènço e de la vido vidanto de quàuquis-uno de si vilo, manco pas de ié dire ço que i'an leissa la Grèço e Roumo avans d'apoudre:

En de rode, li fiéu di Sarrasin cafèr
Ié danson la mouresco au pèd di roucas fèr.

D'aquelo danso dicho la mouresco n'avèn un brèu retra, quand Calendau regalo Cassis d'uno fèsto emé de danso:

E li Mouresco, ounte lou drole
Coume sabès, à tour de role,
Semound à dos drouleto un arange, entremen
Qu'emé de cascavèu i braio
Ris, vai e vèn, sauto e cascaio.

Pamens dins lou meme pouèmo vesèn que i'avié belèu, souto lou meme noum, de danso d'un biais diferènt, se n'en cresèn Fourtuneto, uno ardidò aventuriero... nascudo à Couloubriero, dins la mountagno Mauro, un nis de Sarrasin....

Dis à Calendau:

Fau que te danse uno mouresco
Iéu! e veiras coume se tresco
I païs dóu soulèu,

e danso en realita la danso de l'Abiho, valènt-à-dire uno meno de desvestimen, ço que la lengo angleso noumo strip-tease.

Lou rufe prince Andriéu d'Oungrò, marit de la rèino Jano, abourris tóuti li divertimen de la vido e dounc tóuti li danso e majamen li danso sarrasino que, dins soun idèio, soun mai-que-mai catihouso. Fai à la rèino aquéli reproche:

Niuech e jour, lou palais, tout à brand, resclantis
De cansoun embriago emé d'estrepadis.
Li plasé, lou dansun, la vouto, la mouresco
Pire que noun se vèi dins li court barbaresco
Eissorbon lou païs de soun cascarelun.

Sai-qu'aquéli danso s'espandissien coume uno modo o coume uno malautié s'ajustan fe au countaire coumtadin Francés Jouve: memamen li sarjant de la gardo petachino, quand s'èron, de cop que i'a, enebria de liquour fino, martelavon li viravòut di danso mouresco!

Li segneur de la Crousado albigeso, éli, mesclavon, coume se fai encaro vuei, de musico e de danso de variàdis encoutrado:

Subran clantisson li chimbalo,
Li chimbalo d'argènt e li fifre galoi,
Jogon li danso prouvençalo,
Serenado espagnolo, e lís èr di cansoun
E di coumplanchò aragouneso,
E sarrasino emai franceso.

Aro faudrié dire ço que se legis toucant lis oustau o mounumen di musulman.

En Avignoun, dóu tèms di Papo, Francés Jouve nous conto qu'entre tant de palais nouvèu i'avié tambèn d'oustau d'aluro maugrabino emé de pavimen marrela de touto coulour. L'art que se ié dis aràbi èro dounc couneigu e presa.

Talamen presa que lou Demòni quand vouguè purgi uno demoro esbarluganto à Roudrigo que ié la demandavo pèr un rescontre emé Nerto, ié baiè lèu-lèu un castèu fantasti coume sourti d'un pantai óorientau:

Architeituro fantastico
Ni prouvençalo ni goutico,
Mai retrasènt l'art sarrasin
... De zistoun-zèst, de viravòut,
... De faus clouquié, pourtant au bout
Aquéu simbèu de marabout,
La miejo-luno que trepano
L'azur dóu cèu de si dos bano;
Pièi à l'entour, bèn enserti,

Tout un embroi cabalisti
E d'escrituro barbaresco
En pleno friso, à la mouresco...

Marius André que barrulè dins quasimen tóuti li país de la terro amirè, éu, en Espagno, de mounumen aràbi qu'èron pas soulamen de soungè pouèti:
— Ai vist... la mousquèio inmourtalo di Cordouan.

E coume n'i'a toujours que l'agrado douna de noum aràbi à sis oustau, trouban, dins un rouman d'Eisabèu Barbier, que la vasto bastido di gènt de Julia ié disien la Sarrasino.

Voudriéu, aro, acaba pèr uno citacioun de Jousè d'Arbaud, l'egrègi pouèto de La vesion de l'Uba.
L'Esperit mostro au pouèto, dins un cementèri de guerro, tres mort de fres ensepeli que s'aubouron un moumen pèr ié dire quèti fuguèron si darrièri pensado: lou proumié, vengu de l'Indo; lou segound, un maugrabin; lou tresen, un prèire prouvençau. Tóuti tres peri, coume tant d'autre, pèr lou sauvamen de ço qu'apelavon pancaro l'Eisagone.

La voues de l'Esperit crido au pouèto:

E vivènt, tu diras i vivènt de la terro
Li paraulo di mort:
Es pèr vous qu'an vueja tout lou sang de soun cor,

e, au respèt dóu cavalié maugrabin, la voues apound:

Es l'Arabe fangous amaga dins soun traou
Qu'aparavo, en luchant, Bereniço e Miréio,
Racino emé Mistrau.

Dins un país mounte tant d'encountrado e tant de vilo, ié dison delièurado, pèr-ço-que d'efèt soun estado un jour assalido o un tèms ócupado, à tèms o tard tout acò s'óublido, estènt que se pòu pas, fau crèire, garda rancuro eterno contro tóuti lis envahissèire despièi lou coumençamen di tèms: Rouman, Sarrasin, Franchimand, Anglés, Espagnòu, Austrian, Alemand, Italian...

Acò' s' l'esplico de l'evolucioun dis idèio de nòstis escrivan despièi lou mitan dóu siècle dougen jusqu'au mitan dóu siècle vinten, toucant lou souveni dis anciàniscourregudo sarrasino à travès de noste terraire.

E sarié interessant de se demanda quèti saran li relacioun, deman, entre li Prouvençau e li descendènt d'aquéli qu'espantèron uno deseno de generacioun de nòstis àvi.

Segur lou veiran nòsti felen o nòsti rèire-nebout.

Aro poudèn soulamen dire coume dison li gènt de la man d'eila de la mar: l'arf Rebbi (Diéu lou saup)...

Pamens que me siegue permés de souveta, emé Teodor Aubanel:

Entre l'Africo e la Prouvènço
Que touto velo ane à bon port!

© CIEL d'Oc – Avoust 2004